



ISSN 1304-8120 | e-ISSN 2149-2786

Araştırma Makalesi \* Article de Recherche

## Utilisation Potentielle De ChatGPT Dans L'apprentissage Des Langues Etrangères: Exploration Des Possibilités Selon Les Niveaux Langagiers Du CECRL

### ChatGPT'nin Yabancı Dil Öğreniminde Potansiyel Kullanımı: OBM Dil Düzeylerine Göre Olanakların Keşfi

**Oğuz İbrahim DÜNDAR**

Maître de Langue Étrangère, Université Anadolu, École des Langues Étrangères  
oidundar@anadolu.edu.tr

Orcid ID: 0000-0002-9574-6125

**Résumé:** Cet article explore les possibilités d'utiliser ChatGPT, un agent conversationnel basé sur l'intelligence artificielle, dans l'apprentissage des langues étrangères. L'article commence par définir les termes tels que « Chatbot », « Intelligence Artificielle », « Traitement Automatique des Langues » et « Génération de Langage Naturel », afin de fournir un contexte approprié. Ensuite, il examine les différentes activités langagières définies et propose des utilisations potentielles de ChatGPT pour chacune de ces activités. Les possibilités d'utilisation de ChatGPT dans l'apprentissage des langues étrangères comprennent la pratique de la conversation écrite, la correction grammaticale, l'enrichissement du vocabulaire, la compréhension écrite, les jeux de rôles et simulations écrites, la préparation aux examens écrits, les activités de traduction, les exercices de grammaire et de conjugaison, les explications grammaticales et bien d'autres. L'article propose également une illustration des avantages de ChatGPT selon les niveaux langagiers du CECRL avec l'utilisation des exemples de questions de production écrite ainsi que des extraits de textes pour la compréhension écrite.

**Mots-clés:** ChatGPT, apprentissage des langues étrangères, agent conversationnel basé sur l'intelligence artificielle, activités linguistiques, cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL).

**Öz:** Bu makale, yapay zekâ temelli bir sohbet botu olan ChatGPT'nin yabancı dil öğreniminde kullanım olanaklarını araştırmaktadır. Makale, "Sohbetbotu", "Yapay Zekâ", "Doğal Dil İşleme" ve "Doğal Dil Üretimi" gibi terimleri tanımlayarak uygun bir bağlam sağlamaktadır. Ardından, tanımlanan farklı dil etkinliklerini inceleyerek ChatGPT'nin her bir etkinlik için potansiyel kullanımlarını önermektedir. ChatGPT'nin yabancı dil öğreniminde kullanımı bağlamında, yazılı iletişim pratiği, dilbilgisi düzeltmesi, kelime dağarcığının zenginleştirilmesi, okuma anlama, yazılı rol oyunları ve simülasyonları, yazılı sınavlara hazırlık, çeviri etkinlikleri, dilbilgisi ve çekim kuralları alıştırmaları, dilbilgisi açıklamaları gibi birçok farklı olanak sunduğu görülmektedir. Bu çalışmada ayrıca, ChatGPT'nin, Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni dil düzeylerine göre sağladığı avantajları ortaya koymak için yazılı üretim sorularına ve okuma anlama becerisine yönelik alıştırmalara verdiği cevaplar incelenmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** ChatGPT, yabancı dil öğretimi, yapay zekâ tabanlı sohbet botu, dil etkinlikleri, diller için avrupa ortak başvuru metni.

## INTRODUCTION

Reçu le:31.10.2023

Accepté le:28.02.2024

Publié le:30.04.2024

*Pour citer l'article:* Dündar, O. İ. (2024). Utilisation potentielle de ChatGPT dans L'apprentissage des langues étrangères: Exploration des possibilités selon les niveaux langagiers du CECRL. *Revue des Sciences Sociales de l'Université Kahramanmaraş Sütçü İmam*, 21(1), 63-75. Doi: 10.33437/ksusbid.1384040

Les chiffres sont parlants : en seulement une semaine, ChatGPT a atteint 1 million d'utilisateurs, tandis qu'il avait fallu 10 mois à Facebook

<sup>1</sup>pour atteindre son premier million d'utilisateurs. Ce Chatbot, également appelé agent conversationnel, repose sur plus de 570 Go de texte et utilise l'intelligence artificielle basée sur l'apprentissage automatique. Bien que le ChatGPT ne prétende pas réussir le test de Turing, il suscite néanmoins des questionnements quant à la capacité d'un observateur humain de distinguer ses réponses de celles d'un véritable être humain. Cela dit, même si les recherches relatives au ChatGPT sont assez diverses ; certaines recherches se concentrent sur les aspects techniques du ChatGPT (Borji, 2023 ; Wu et al., 2023 ; Zhong et al., 2023), d'autres explorent les opportunités offertes par ce modèle dans divers domaines, tels que ses performances et défis (Lo, 2023 ; Sallam, 2023 ; Aljanabi et al., 2023 ; Jiao et al., 2023 ; Frieder et al., 2023), son utilisation dans la recherche ou lors de l'évaluation des étudiants (Zhu et al., 2023 ; Choi et al., 2023 ; Dowling et Lucey, 2023), ainsi que ses implications éthiques (Lund et Wang, 2023 ; Liebrez et al., 2023 ; Pegoraro et al., 2023 ; Rahimi et Abadi, 2023) ou encore son utilisation pour la prédiction (McGee, 2023 ; Lopez-Lira et Tang, 2023 ; Rathore, 2023) nous ne retrouvons que très peu de recherche consacrées à son utilisation dans le cadre de l'apprentissage des langues étrangères. Cette recherche sera donc délimitée à l'utilisation potentielle du ChatGPT dans l'apprentissage des langues étrangères, en se concentrant plus spécifiquement sur l'exploration des possibilités offertes selon les niveaux de compétence linguistique du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (désormais CECRL) pour combler le manque d'études dans la littérature existante sur ce sujet.

Pour concrétiser, commençons par définir certaines notions avant d'aborder les utilisations potentielles du ChatGPT pour l'apprentissage des langues étrangères, pour le Français Langue Étrangère (désormais FLE) dans notre cas.

### **Qu'est-ce qu'un Chatbot ?**

En 1966, Joseph Weizenbaum, professeur au MIT (Massachusetts Institute of Technology) aux États-Unis, a créé le premier Chatbot, également connu sous le nom d'agent conversationnel (désormais AC), nommé ELIZA. ELIZA « visait à établir un modèle conversationnel fondé sur la reformulation des données saisies par un patient dépressif lorsque ceux-ci correspondaient un ensemble de règles prédéfinies » (Aimé, 2017:52). D'autres agents ont succédé à ELIZA, tels que ALICE et Sophia, mais c'est avec la commercialisation et le développement de l'intelligence artificielle que les AC ont réellement connu un essor. L'AC, tel que nous l'entendons de nos jours, est « un assistant virtuel qui communique avec l'utilisateur grâce à des messages textuels généralement dans une application de messagerie (par exemple Facebook Messenger, Telegram ou Skype) ou sur des sites web » (Casas, 2018:3), (à ne pas confondre avec les Voicebot qui est un assistant vocal automatisé qui facilite les interactions homme-machine grâce à la reconnaissance et à la génération vocale). Les AC peuvent être conçus dans le but d'imiter une véritable personne ou simplement d'aider à accomplir diverses tâches. Cette polyvalence d'utilisation est d'ailleurs l'un des principaux avantages de cet outil technologique. Les trois caractéristiques principales qui définissent un AC sont « sa capacité de communication, son autonomie et sa capacité d'action (Deveaux et Paraschiv, 2004, cité par Grégoire, 2020:3) », permettant ainsi une interaction dynamique entre l'agent conversationnel et l'utilisateur. Mais pour comprendre le fonctionnement des AC, il est important de clarifier un autre concept, celui de l'Intelligence Artificielle (désormais IA).

### **L'Intelligence Artificielle**

L'IA qui est « une branche de l'informatique qui traite la reproduction par la machine de certains aspects de l'intelligence humaine » (Chaiba, 2010:3) peut changer de comportement selon des règles préétablies. L'IA peut être de façon générale définie comme un domaine de l'informatique qui vise à créer des logiciels capables d'exécuter des tâches nécessitant l'intelligence humaine. L'objectif est d'imiter le raisonnement, l'action et la capacité d'apprentissage humains. Notons que l'IA est déjà présente « dans les loisirs (Netflix), dans les achats (Amazon), dans les téléphones (Siri), dans les maisons (Google Home) » (Debbah, 2023:726) et « promettent de révolutionner de nombreux domaines

---

<sup>1</sup> <https://www.sales-hacking.com/post/statistiques-chatgpt> (date d'accès : 05.06.2023)

comme la santé, les transports, l'industrie, la robotique, l'agriculture, l'IoT, la cybersécurité, etc. » (Damiano, 2019:2) et ces dernières années, elle a gagné en importance dans le domaine de l'éducation.

Pour comprendre le fonctionnement des AC, il est également essentiel d'examiner le Traitement Automatique des Langues et deux de ses sous-domaines : le Traitement du Langage Naturel la Génération de Langage Naturel.

## **Le Traitement Automatique des Langues**

Le traitement automatique des langues (désormais TAL) « qui permet l'analyse des textes en langage naturel » (Sadoun, 2014:67) est un domaine de l'intelligence artificielle qui se concentre sur la compréhension et la génération automatique du langage humain par les machines et « s'organise autour des questions de modélisation des actes de production et de perception (reconnaissance, compréhension) des énoncés de langue, en vue de leur accomplissement ou de leur simulation par des machines » (Yvon, 2006:14). Son objectif est de permettre aux ordinateurs de traiter, analyser et produire du texte ou de la parole de manière similaire à celle d'un être humain. Cela est réalisé en utilisant des algorithmes et des modèles linguistiques pour analyser et comprendre la structure et le sens du langage naturel. Le TAL, « dont le but est de mettre en place des systèmes qui manipulent des données linguistiques » (Tromeur, 2011:91) repose sur l'utilisation de techniques statistiques, d'apprentissage automatique et d'intelligence artificielle pour développer des modèles et des systèmes capables d'interagir avec le langage humain.

Deux autres notions clés sont essentielles pour comprendre l'aspect technique des AC : le Traitement du Langage Naturel (ou NLP, Natural Language Processing) et la Génération de Langage Naturel (ou NLG, Natural Language Generation). Le NLP qui est « une gamme théoriquement motivée de techniques de calcul pour analyser et représenter des textes naturels à un ou plusieurs niveaux d'analyse linguistique dans le but de réaliser un traitement du langage de type humain pour une gamme de tâches ou d'applications » (Liddy, 2001:n.p.) ; fait donc référence à la capacité des machines à comprendre et à interpréter le langage humain, tandis que le NLG est le système qui « convertit une action en une réponse finale en langage naturel » (Peng et al., 2020:n.p.). Elle concerne la capacité des machines à générer du texte ou du langage naturel compréhensible par les utilisateurs.

## **L'Arbre de Décision et l'Apprentissage Automatique**

Pour ne pas nous perdre dans des détails techniques nous devons résumer ainsi ; il existe deux concepts différents d'AC : ceux basés sur la logique de l'arbre de décision et ceux basés sur l'apprentissage automatique. Dans la logique de l'arbre de décision qui est « reconnu par le résultat de l'algorithme qui produit un modèle constitué d'un ensemble de règles de classification qu'il est possible de représenter sous forme d'arbre » (Salvail-Bérard, 2012:38) les actions possibles sont prédéfinies par le concepteur. L'objectif est soit de guider l'utilisateur vers un résultat en le faisant passer par différentes branches avec la liberté de prise de décision sous certaines conditions, soit de le pousser à une action spécifique selon des règles prédéfinies. Ces agents sont généralement créés par des experts qui spécifient les conditions pour chaque nœud de l'arbre. Quelle branche suivante doit être prise ? Quelles conditions doivent être remplies pour passer à la branche suivante ? L'utilisateur doit-il revenir à certaines branches dans certaines conditions, et ainsi de suite. Dans la logique de l'arbre de décision, la résolution des problèmes est prédéfinie et se concentre sur un ou plusieurs objectifs déterminés par le créateur du système intelligent.

Le Machine Learning, également connu sous le nom d'apprentissage automatique, « est une branche d'IA, permettant à un système ou une machine d'apprendre à partir des données » (Battou et Besseri, 2022:20) fournies par le créateur selon son algorithme ou en utilisant les réponses des utilisateurs, voire en combinant ces deux sources de données. L'apprentissage automatique, qui « fait référence au développement, l'analyse et l'implémentation de méthodes qui permettent à une machine (au sens large) d'évoluer et de remplir des tâches associées à une intelligence artificielle grâce à un processus d'apprentissage » (Benbahria, 2021:13), « trouve son origine dans le domaine de l'informatique et vise à analyser les données brutes (appelées données d'entraînement) afin d'apprendre un modèle, dans le but de prédire le comportement de données futures » (Le Magoarou, 2016:4). Contrairement à l'approche basée sur les règles prédéfinies utilisée dans l'arbre de décision,

l'apprentissage automatique repose sur un apprentissage, justement, automatique qui implique l'utilisation de modèles prédictifs et la prise de décisions par la machine en fonction de sa mission spécifique. Cet apprentissage est essentiel pour permettre à la machine de s'adapter et d'évoluer en fonction des nouvelles données qui lui sont présentées.

Chaque approche présente ses propres avantages et inconvénients en fonction de l'objectif d'utilisation. Par exemple, bien que l'apprentissage automatique puisse présenter des limitations lorsqu'il s'agit d'interagir avec un client dans le but de l'assister dans un processus d'achat, il peut être plus approprié pour des dialogues plus libres. De même, l'arbre de décision possède ses propres caractéristiques et limites en fonction de l'objectif visé.

En nous interrogeant sur la nature de ChatGPT en tant qu'AC, nous pouvons affirmer que celui-ci s'inscrit bel et bien dans cette catégorie. En effet, ChatGPT qui est « disponible depuis novembre 2022 et utilisable en français, est l'un des chatbots le plus avancés et sophistiqués actuellement disponibles » (Nguyen et Costedoat-Chalumeau, 2023:218-219) exploite le potentiel de l'apprentissage automatique sans être restreint à un domaine spécifique. Son architecture repose sur « la technologie de traitement naturel du langage, fondée sur le type de réseau de neurones appelé transformers » (Godé, Bidan et Lebraty, 2023:n.p), lui conférant ainsi la capacité de simuler des conversations en répondant aux interrogations des utilisateurs sous forme de texte avec une grande différence : « la réponse fournie est générée ; elle n'est pas simplement retrouvée dans les données » (Boucher, 2023:78). C'est d'ailleurs cette différence fondamentale qui distingue ce système des moteurs de recherche traditionnels.

## **Le CECRL**

Avant d'approfondir les différentes possibilités d'utilisation de cette technologie dans le contexte des cours de langue, il convient de rappeler que le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (désormais CECRL) établit des distinctions entre différents niveaux langagiers :

Six niveaux communs de référence allant du niveau A1 (niveau introductif) au niveau C2 (maîtrise), en passant par les niveaux A2 (niveau intermédiaire), B1 (niveau seuil), B2 (niveau avancé) et C1 (utilisateur autonome) [...] [avec] cinq activités langagières (...) la compréhension orale, la compréhension écrite, la production orale en continu, la production orale en interaction et la production écrite (...) [et] trois composantes de la compétence communicative (...) la composante linguistique (...) la composante socio-linguistique (...) et la composante pragmatique (...). (Bagnoli et al., 2010:1)

Cette distinction sera d'ailleurs celle que nous utiliserons pour présenter de manière approfondie les avantages et les limites de l'utilisation du ChatGPT dans le domaine de l'apprentissage des langues étrangères.

## **MÉTHODOLOGIE**

Le présent article se propose d'explorer les perspectives d'utilisation du ChatGPT, un AC basé sur l'IA, dans le contexte de l'apprentissage des langues étrangères, en portant une attention particulière aux niveaux de compétence linguistique définis par le CECRL. Afin d'atteindre cet objectif, la méthodologie adoptée consiste en une revue de la littérature et une analyse approfondie des caractéristiques et des fonctionnalités offertes par le ChatGPT. Par le biais d'une revue de littérature les informations pertinentes concernant le ChatGPT, ses fonctionnalités et ses potentialités d'utilisation qui a permis de déceler les lacunes existantes et les opportunités à saisir dans le contexte spécifique de l'apprentissage des langues étrangères qui ont été recueillies. Suite à une analyse approfondie des caractéristiques intrinsèques du ChatGPT ainsi que de son potentiel pour soutenir l'apprentissage des langues étrangères les résultats ont été présentés et discutés pour mettre en évidence les opportunités ainsi que les défis potentiels inhérents à l'utilisation du ChatGPT dans l'apprentissage des langues étrangères.

## **Questions de Recherche**

Nos questions de recherche ont été les suivantes :

1. Comment utiliser ChatGPT dans le cadre de l'apprentissage des langues étrangères pour les différents niveaux langagiers établis par le CECRL ?

2. Quel peut être l'impact du ChatGPT sur les compétences langagières définies par le CECRL, telles que la compréhension écrite et la production écrite ?

Nos questions de recherche visent donc à entreprendre une exploration de l'utilisation du ChatGPT dans le cadre de l'apprentissage des langues étrangères avec la prise en compte des différents niveaux langagiers et compétences linguistiques établis par le CECRL.

## RÉSULTATS

Le ChatGPT étant considéré comme un AC de nature écrite, notre analyse se concentre sur les activités langagières écrites, notamment la compréhension écrite et la production écrite, en tenant compte des différents niveaux langagiers et des composantes de la compétence communicative écrite.

### L'Interface

L'interface de ChatGPT est assez intuitive ; suite à une connexion via un compte mail (Figure 1), un écran de chat textuel se présente devant l'utilisateur (Figure 2)

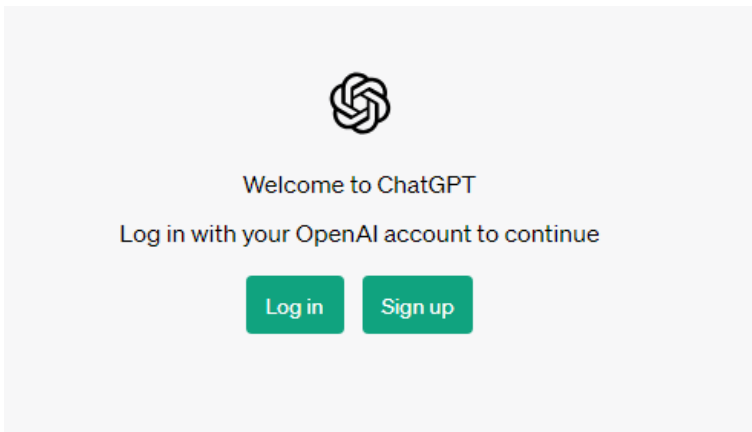


Figure 1: L'interface de ChatGPT

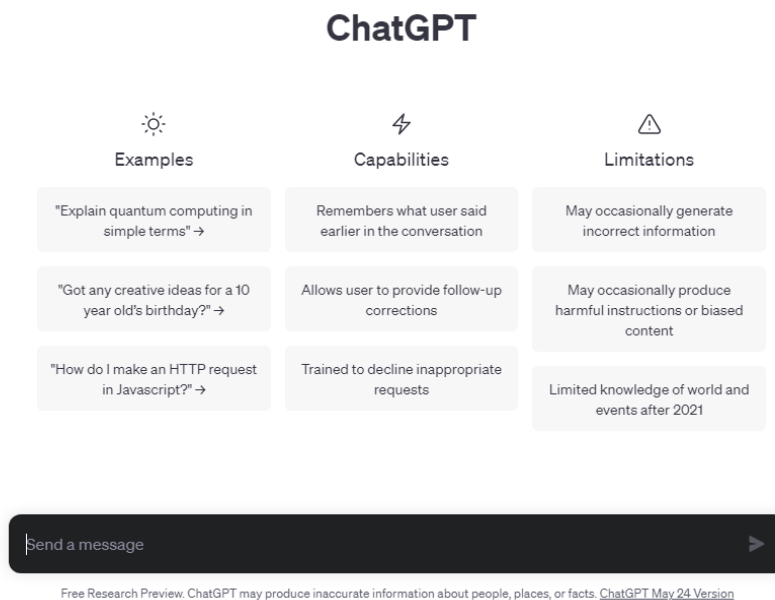


Figure 2: L'interface de ChatGPT



## Exploration Des Possibilités

À ce stade, nous avons demandé au ChatGPT comment il pourrait être exploité dans le contexte de l'apprentissage d'une langue étrangère. Nous avons ensuite procédé à une révision, un résumé et avons éliminé les réponses redondantes.

- Pratique de la conversation écrite : Les apprenants peuvent engager des dialogues écrits avec ChatGPT pour améliorer leurs compétences en expression écrite et leur capacité à mener des conversations.
- Correction grammaticale : ChatGPT peut aider les apprenants à corriger leurs erreurs grammaticales en proposant des suggestions de correction.
- Enrichissement du vocabulaire : Les apprenants peuvent poser des questions sur des mots spécifiques, demander des définitions ou des synonymes pour élargir leur répertoire lexical.
- Compréhension écrite : Les apprenants peuvent soumettre des extraits de textes en français à ChatGPT afin d'obtenir des explications sur le sens et la structure des phrases.
- Jeux de rôles et simulations écrites : Les apprenants peuvent interagir avec ChatGPT dans le cadre de jeux de rôles ou de simulations écrites pour pratiquer l'expression écrite et la créativité linguistique.
- Pratique de l'expression écrite et préparation aux examens : ChatGPT peut servir d'outil pour s'entraîner à la rédaction de textes et se préparer à la partie écrite des examens de langue tels que le DELF et le DALF.
- Activités de traduction : Les apprenants peuvent utiliser ChatGPT pour s'exercer à la traduction de phrases ou de textes dans leur langue cible.
- Exercices de grammaire et de conjugaison : ChatGPT peut aider les apprenants à résoudre des exercices de grammaire et de conjugaison en fournissant des explications et des exemples.
- Explication grammaticale : ChatGPT peut offrir des explications claires sur des points grammaticaux spécifiques, ce qui permet aux apprenants de mieux comprendre les règles de la langue.

Bien que la liste présentée ne soit pas exhaustive, voire complète, cette énumération nous semble suffisante pour exposer de manière adéquate l'utilisation du ChatGPT en fonction des différents niveaux langagiers. Nous allons donc procéder à des interactions avec ChatGPT, en mettant l'accent sur les différents types d'exercices susmentionnés.

Nos premiers tests concernant l'utilisation potentielle de ChatGPT dans l'apprentissage des langues étrangères se concentrent sur les domaines suivants : la pratique de l'expression écrite, la préparation à la partie écrite des examens (DELF, DALF), l'explication grammaticale, l'enrichissement du vocabulaire, les activités de traduction, ainsi que les exercices de grammaire et de conjugaison.

Afin de présenter de manière approfondie les avantages du ChatGPT en fonction des niveaux langagiers, nous avons formulé notre question en nous basant sur la partie production écrite des examens DELF<sup>2</sup> (Diplôme d'études en langue française) qui « sont les seuls diplômes de français langue étrangère délivrés par le Ministère Français de l'Education Nationale (...) valables à vie et bénéficient d'une reconnaissance internationale »<sup>3</sup>.

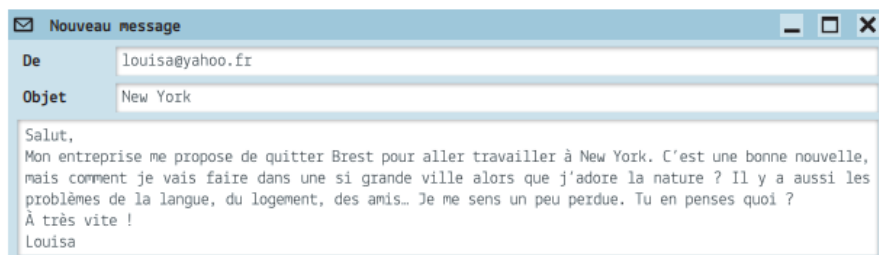
---

<sup>2</sup> Version « Tout Public »

<sup>3</sup> <http://www.delfdalf.fr/> Date d'accès : 05.04.2023

À titre d'exemple, nous avons choisi le niveau B1 en utilisant une question tirée de l'exemple du DELF B1<sup>4</sup> disponible sur le site de France Éducation International. Le sujet que nous avons sélectionné (figure 3) est le suivant :

**Vous recevez ce mail de Louisa, une amie française :**

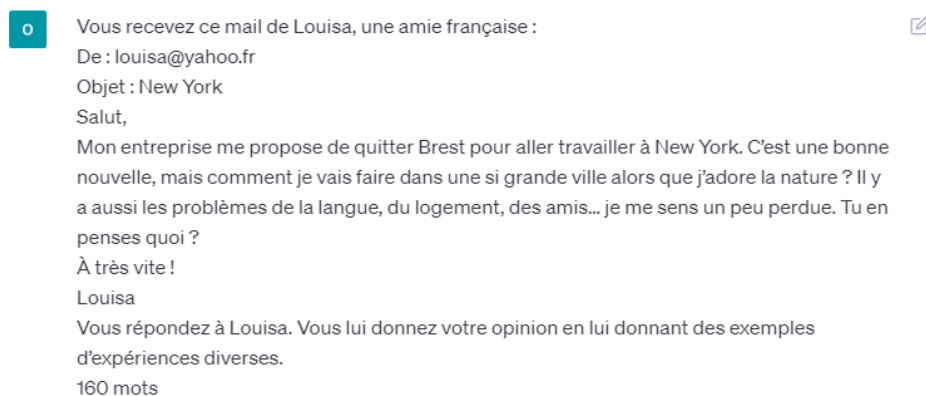


**Vous répondez à Louisa. Vous lui donnez votre opinion en lui donnant des exemples d'expériences diverses.**

**160 mots minimum**

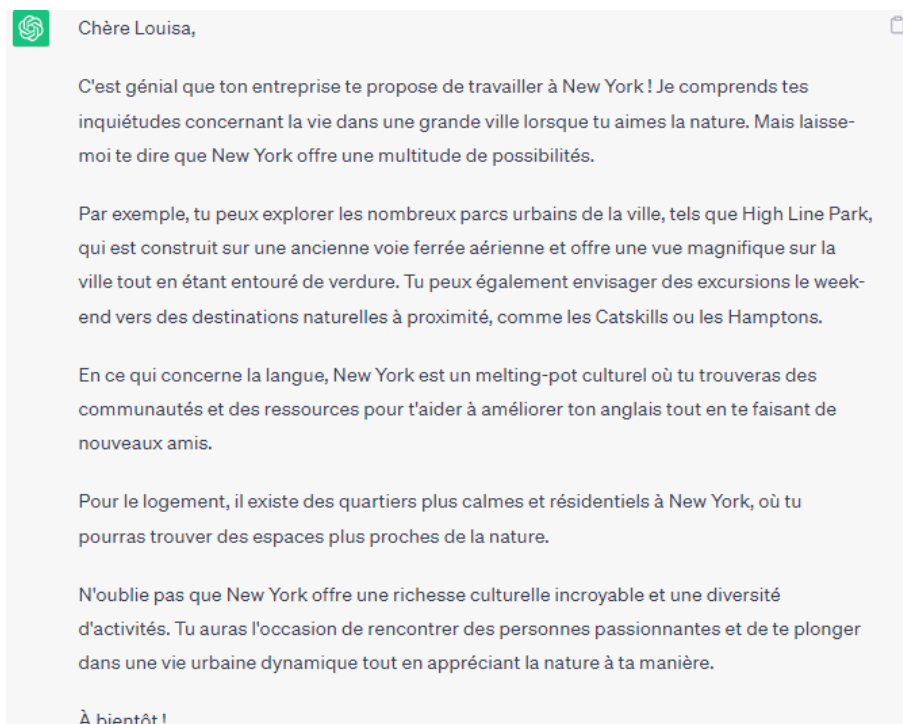
**Figure 3:** Exemple DELF B1

Nous avons procédé à une reproduction fidèle du sujet (Figure 4) et obtenu une réponse (Figure 5). Nous avons soumis cette réponse à des experts ayant l'habilitation de correcteur des examens de DELF, sans mentionner la source de la réponse. Les évaluations attribuées par les correcteurs ont été respectivement de 18,5/20 et 19/20, démontrant ainsi la qualité et la pertinence de la réponse obtenue.



**Figure 4:** Capture d'écran de la conversation (1)

<sup>4</sup> <https://www.france-education-international.fr/diplome/delf-tout-public/niveau-b1/exemples-sujets?langue=fr> Date d'accès : 10.04.2023



**Figure 5:** Capture d'écran de la conversation (2)

Ayant jusqu'à présent fourni des captures d'écran de la conversation, afin de ne pas encombrer l'article avec des captures d'écran qui pourraient rendre la lecture plus difficile, nous allons poursuivre en analysant les conversations que nous avons ensuite menées avec ChatGPT. Nous avons donc demandé des explications grammaticales concernant la réponse générée par ChatGPT en posant la question suivante : « *Quels sont les temps et modes que tu as utilisés ?* » La machine a analysé sa propre réponse et énuméré les temps utilisés dans le texte qu'elle a généré :

Dans ma réponse, j'ai utilisé les temps et modes suivants :

- Présent de l'indicatif : J'ai utilisé ce temps pour décrire des caractéristiques générales de New York et pour exprimer des vérités générales sur la ville.
- Futur de l'indicatif : J'ai utilisé ce temps pour évoquer les opportunités à venir pour Louisa et pour parler des possibilités qui s'offriront à elle une fois qu'elle sera à New York.
- Conditionnel présent : J'ai utilisé ce mode pour exprimer des hypothèses ou des suggestions, par exemple en disant « Tu pourrais envisager des excursions » ou « Tu trouverais des espaces plus proches de la nature ».
- Impératif présent : J'ai utilisé ce mode pour donner des conseils ou des recommandations, par exemple en disant « Ne te laisse pas décourager » ou « N'oublie pas que New York offre ».

Ces différents temps et modes m'ont permis d'adapter mon discours en fonction des différents aspects de la situation de Louisa et de lui donner des informations pertinentes et des conseils appropriés.

ChatGPT a pleinement répondu à nos attentes pour cette question. Il a non seulement énuméré les temps et modes qu'il a utilisés pour le courrier électronique qu'il a généré, mais il a également ajouté des explications sur la fonction de chacun en faisant référence aux parties où il les a utilisés. Nous avons ensuite continué en demandant à la machine de créer des exercices de grammaire. Pour cela, nous avons choisi le conditionnel présent et formulé la question suivante : « Peux-tu me préparer des exercices pour le conditionnel présent ? » La machine a généré trois exercices de types différents, avec cinq questions chacun, soit un total de quinze questions : un exercice à trous à compléter avec la conjugaison du verbe au conditionnel présent donnée entre parenthèses (Si j'avais plus de temps, je \_\_\_\_\_ (voyager) autour du monde) ; un exercice de transformation au conditionnel présent (Je ne peux pas aller à la fête. -> Si



je pouvais aller à la fête, \_\_\_\_\_.) et un exercice à compléter librement (Que ferais-tu si tu gagnais à la loterie ?). Nous avons également demandé les réponses. Toutes les réponses étaient correctes, les phrases fournies pour le troisième exercice étaient simples et correctes (Si je gagnais à la loterie, j'achèterais une maison et je voyagerais autour du monde).

Pour tester les possibilités d'enrichissement du vocabulaire liées à l'utilisation de ChatGPT dans l'apprentissage des langues étrangères, nous lui avons demandé de préparer une liste des mots utilisés pour rédiger le courrier électronique. Nous avons également demandé, afin de tester ses limites, de fournir la traduction du mot en anglais mais les définitions des mots de la liste en français. La réponse était une fois de plus satisfaisante, avec un total de 35 mots tirés du courrier électronique généré, accompagnés de leurs traductions en anglais et de leurs définitions en français (Recevoir (to receive) - Obtenir ou accepter quelque chose qui vous est donné ou envoyé). Étant donné que le courrier électronique comportait plus de 35 mots, nous avons également demandé la suite. En s'excusant poliment, ChatGPT nous a fourni 25 mots supplémentaires à chaque demande de la suite, jusqu'à ce qu'il liste tous les mots qu'il n'avait pas encore mentionnés, nous permettant ainsi d'obtenir une liste complète des mots utilisés pour générer le courrier électronique.

Nous avons poursuivi l'exploration de l'utilisation potentielle de ChatGPT dans l'apprentissage des langues étrangères en demandant une traduction. Nous avons copié le premier paragraphe du courrier électronique généré et avons demandé à ChatGPT de le traduire en anglais. Après avoir fait vérifier la traduction par un expert, un traducteur bilingue (anglais-français) en l'occurrence, nous pouvons affirmer que la traduction était adéquate et complète.

Ensuite, nous avons utilisé ChatGPT comme correcteur grammatical. Nous avons remarqué que non seulement ChatGPT est capable de corriger les erreurs de grammaire, mais il les répertorie également avec des explications, à l'instar d'un professeur corrigeant une copie : « *raives* » devrait être « *ravi* » pour le masculin singulier, en accord avec « *je* »/ « *que entreprise toi* » devrait être « *que ton entreprise* » pour indiquer la possession de l'entreprise par la personne à qui vous vous adressez. / « *opportunity* » devrait être « *opportunité* » pour utiliser le terme en français.

Nous avons ensuite procédé à la sélection d'un niveau supplémentaire pour l'exercice de compréhension écrite. Dans cette démarche, nous avons présenté à ChatGPT des extraits de textes en français, dans le but d'obtenir des explications. À titre illustratif, nous avons fait référence à la section portant sur la compréhension écrite et les questions, tirées du manuel de français langue étrangère Alter Ego+1. Plus précisément, nous avons choisi les pages 106-107 de ce manuel, qui correspondent au niveau A2.

Dans cette section, notre objectif était de mettre en évidence les capacités de ChatGPT à fournir des explications sur des extraits de texte. Les réponses obtenues présentaient des similitudes avec celles que l'on retrouve dans le guide pédagogique du manuel Alter Ego+1, bien qu'il y ait eu certaines erreurs présentes :

**Tableau 1:** Comparaison des Réponses du Guide Pédagogique et du ChatGPT

Questions	Réponses du Guide pédagogique Alter Ego+1	Réponses générées par le ChatGPT
Lisez l'article du magazine Voila et répondez. 1. Qui sont les personnes sur la photo (nom, relation, profession) ? 2. Quelle nouvelle est annoncée ?	1. Il s'agit de Marion Cotillard, actrice, et Guillaume Canet, acteur, réalisateur, producteur et scénariste. Ils sont en couple. 2. L'article annonce la naissance de Marcel, le fils de Marion Cotillard et Guillaume Canet : « Marion Cotillard a donné naissance à son premier enfant ».	1. Les personnes sur la photo sont Marion Cotillard et Guillaume Canet. Marion Cotillard est une actrice célèbre, et Guillaume Canet est un acteur, réalisateur, producteur et scénariste. 2. La nouvelle annoncée est la naissance du premier enfant de Marion Cotillard et Guillaume Canet, prénommé Marcel.
Relisez l'article p. 106 et trouvez le thème de chaque paragraphe.	1. Présentation du couple et de leur relation	Thème de chaque paragraphe :

Naissance du bébé Explication du choix du prénom Biographie de la mère Présentation du couple et de leur relation Biographie du père	2. Naissance du bébé 3. Explication du choix du prénom 4. Biographie de la mère 5. Biographie du père	Paragraphe 1 : Naissance du bébé Paragraphe 2 : Explication du choix du prénom Paragraphe 3 : Biographie de la mère (Marion Cotillard) Paragraphe 4 : Présentation du couple et de leur relation Paragraphe 5 : Biographie du père (Guillaume Canet)
Relisez et trouvez la chronologie des événements. Justifiez vos réponses. - naissance d'un premier enfant - rencontre amoureuse - obtention d'un Oscar - annonce de la relation amoureuse - obtention d'un César	1. Rencontre amoureuse : « Ils se sont rencontrés en 2003 » 2. Obtention d'un César : « En 2006, il s'est tourné vers l'écriture et la réalisation avec Ne le dis à personne et a remporté le César du meilleur réalisateur » 3. Annonce de la relation amoureuse : « Leur histoire est devenue officielle en 2007 » - 4. Obtention d'un Oscar : « Marion Cotillard a obtenu l'Oscar de la meilleure actrice en 2008 » 5. Naissance d'un premier enfant : « Le petit Marcel est né le 20 mai dernier »	1. Rencontre amoureuse en 2003 sur le tournage de « Jeux d'enfants ». 2. Annonce officielle de leur relation en 2007. 3. Obtention de l'Oscar de la meilleure actrice par Marion Cotillard en 2008 pour son rôle d'Edith Piaf dans « La Môme ». 4. Naissance du premier enfant (Marcel) le 20 mai (année non précisée). 5. Guillaume Canet remporte le César du meilleur réalisateur en 2010 pour « Ne le dis à personne ».

Nous pouvons donc conclure que ChatGPT, bien qu'il soit d'une aide certaine pour la compréhension générale d'un texte, comme cela a été précisé, peut parfois générer des réponses incorrectes. Cependant, les réponses fournies restent satisfaisantes dans la mesure où, même si l'ordre des thèmes dans les paragraphes n'est pas énuméré de manière correcte, elles demeurent correctes sur le plan du contenu.

En utilisant l'exercice d'expression écrite présenté à la page 107 du manuel Alter Ego+1 (ex.8/b : Choisissez une personnalité et imaginez une page de magazine pour raconter l'événement. Rédigez l'article et la notice biographique), nous avons demandé à ChatGPT de choisir une personnalité et d'imaginer une page de magazine décrivant un événement, tout en rédigeant l'article et la notice biographique. L'objectif était d'évaluer la capacité de ChatGPT à générer un article de magazine tout en respectant les consignes données.

Nous avons formulé notre demande à ChatGPT en lui demandant de choisir une personnalité française et d'imaginer une page de magazine décrivant un événement. Un aspect particulièrement intéressant de cette expérience a été de soumettre l'article généré par ChatGPT à un contrôle de plagiat sur turnitin.com. Les résultats ont montré que l'article n'était similaire qu'à 9 % à quatre sources différentes, ce qui est remarquable compte tenu de sa longueur de 349 mots, comprenant la biographie et les succès d'une célébrité.

Pour mettre en pratique la conversation écrite sous forme de jeu de rôle, nous avons eu recours au manuel « Nouveau Rond-Point 1 » (niveau A1-page 35). L'exercice consistait à choisir un personnage célèbre et permettre à un camarade de classe de poser des questions afin de deviner de qui il s'agit. Nous avons donc lancé le jeu en posant la question suivante : « Jeux de rôle, tu es l'un de mes camarades de classe. Je vais penser à un personnage célèbre et tu vas me poser des questions pour deviner de qui il s'agit. » ChatGPT a répondu de manière appropriée en confirmant sa disponibilité à jouer : « Bien sûr ! Je suis prêt à jouer à ce jeu de devinettes avec toi. Pense à un personnage célèbre et je vais te poser des questions pour essayer de deviner de qui il s'agit. Commence quand tu es prêt ! » Au cours du jeu, les questions posées par ChatGPT étaient adéquates à la situation : « Est-ce que ton personnage célèbre est un homme ? » / « Est-ce que ton personnage célèbre est un acteur de cinéma ? » / « Est-ce que ton personnage célèbre est connu pour ses rôles dans des films d'action ? », etc. Le dialogue que nous avons

établi avec ChatGPT n'était en aucun cas mécanique ; dès que nous avons indiqué que nous étions prêts à commencer le jeu, la machine a lancé le jeu avec enthousiasme en déclarant : « Super ! Alors, commençons ». Cette approche crée un dialogue beaucoup plus naturel et amical, contribuant ainsi à une expérience agréable et immersive.

Nous avons également introduit des fautes de frappe pour évaluer la capacité du ChatGPT à comprendre et à corriger de telles erreurs. Au lieu de poser la question « Tu penses quoi des nouvelles technologies ? », nous avons saisi : « T panse quo de nuvole technologique ? » Le ChatGPT a réussi à comprendre l'intention de la question malgré les fautes de frappe et a proposé une réponse pertinente. Il a corrigé automatiquement les erreurs de frappe et a compris que la question portait sur l'opinion concernant les nouvelles technologies et nous a fourni des exemples de nouvelles technologies en donnant préalablement leurs définitions. Cela démontre que le ChatGPT est capable de traiter et de corriger certaines erreurs de frappe, ce qui peut faciliter l'interaction avec les utilisateurs, même s'ils commettent des fautes de frappe ou des erreurs orthographiques.

## DISCUSSION et CONCLUSION

L'exploration des possibilités d'utilisation de ChatGPT dans l'apprentissage des langues étrangères offre un potentiel prometteur pour améliorer les compétences écrites des apprenants. Grâce à ses fonctionnalités basées sur l'IA et le TAL, ChatGPT permet aux apprenants de bénéficier d'un soutien individualisé et personnalisé dans diverses activités langagières, telles que la pratique de la conversation écrite, la correction grammaticale, l'enrichissement du vocabulaire, la compréhension écrite, les jeux de rôles et simulations écrites, la préparation aux examens écrits, les activités de traduction, les exercices de grammaire et de conjugaison et les explications grammaticales.

Pendant, l'utilisation de ChatGPT devrait être complémentaire à d'autres méthodes et ressources d'apprentissage. Car, nous devons aussi rappeler, comme le souligne Grassin (2013, : 68), qu'« il incombe au didacticien de réfléchir aux situations d'apprentissage qui peuvent émerger, intentionnellement ou non, d'un dispositif en ligne ». De plus, comme il le précise dès sa page d'accueil, ChatGPT peut parfois générer des réponses incorrectes ou inappropriées, nécessitant une certaine vigilance.

En guise de conclusion nous pouvons dire que l'utilisation de ChatGPT dans l'apprentissage des langues étrangères ouvre de nouvelles perspectives pour les apprenants en leur offrant des opportunités d'interaction et de pratique dans un environnement virtuel. En exploitant pleinement les avantages de cette technologie, les apprenants ont la possibilité d'améliorer leurs compétences écrites, d'élargir leur vocabulaire et de renforcer leur compréhension en langue étrangère, du français dans notre cas.

La réalisation d'études spécifiques sur l'utilisation du ChatGPT dans le cadre du CECRL pourrait fournir des informations précieuses sur son impact, ses avantages et ses limites dans l'apprentissage des langues étrangères à différents niveaux langagiers.

## BIBLIOGRAPHIE

Aimé, X. (2017). Intelligence artificielle et psychiatrie: noces d'or entre Eliza et Parry. *L'Information psychiatrique*, (1), 51-56.

Aljanabi, M., Ghazi, M., Ali, A. H. et Abed, S. A. (2023). ChatGPT: open possibilities. *Iraqi Journal For Computer Science and Mathematics*, 4(1).

Bagnoli, P., Dotti, E., Praderi, R. et Ruel, V. (2010). La perspective actionnelle: Didactique et pédagogie par l'action en Interlangue. *3er. Foro de Lenguas de ANEP*, 8-10.

Battou, K., Besseri, R. (2022). *Proposition d'une approche automatique pour la classification du trafic WebRTC*. Mémoire. Médéa : Université DR. Yahia Fares De Médéa.

Benbahria, R., (2021). *Prédiction Des Systèmes Par Apprentissage Automatique Dans Un Environnement Imprécis*. Mémoire. - Oum El Bouaghi : Université Mohamed Larbi Ben M'hid.

- Borji, A. (2023). *A categorical archive of ChatGPT failures*. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2302.03494>
- Boucher, J. P. (2023). ChatGPT: la riposte doit être pédagogique. *Pédagogie collégiale vol. 36, no 3, printemps-été 2023*.
- Casas, J. (2018). *Conception d'un cours en ligne sur les Chatbots*. Travail de fin d'étude. Fribourg: Université de Fribourg.
- Chaiba, A. (2010). *Commande de la machine asynchrone à double alimentation par des techniques de l'intelligence artificielle*. Thèse. Batna : Université de Batna.
- Choi, J. H., Hickman, K. E., Monahan, A. et Schwarcz, D. (2023). ChatGPT goes to law school. <http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.4335905>
- Damiano, J. P. (2019). Réflexions sur les enjeux de l'IA et les questions d'éthique. *Bulletin de l'IESF Côte d'Azur*.
- Debbah, S. (2023). Le modèle des parties-prenantes en intelligence artificielle. L'innovation par l'intelligence collective. *Revue Internationale des Sciences de Gestion*, 6(1).
- Dowling, M. et Lucey, B. (2023). ChatGPT for (finance) research: The Bananarama conjecture. *Finance Research Letters*, 53, 103662.
- Frieder, S., Pinchetti, L., Griffiths, R. R., Salvatori, T., Lukasiewicz, T., Petersen, P. C., Chevalier, A. et Berner, J. (2023). Mathematical capabilities of ChatGPT. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2301.13867>
- Godé, C., Bidan, M. et Lebraty, J. F. (2023). ChatGPT, étudiants et enseignants-chercheurs: sont-ils vraiment félins pour l'autre?. *Management & Datascience*, 7(2).
- Grassin, J. F. (2013). Un réseau social pour le FLE. Quelles perceptions et quels usages de l'apprenant?. *Recherches en didactique des langues et des cultures. Les cahiers de l'Acedle*, 10(10-2), 61-90.
- Grégoire, E. (2020). *Le Chatbot, opportunité pour une PME*. Travail de fin d'études. Liège: Université de Liège.
- Jiao, W., Wang, W., Huang, J. T., Wang, X. et Tu, Z. (2023). Is ChatGPT a good translator? A preliminary study. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2301.08745>
- Le Magoarou, L. (2016). *Matrices efficaces pour le traitement du signal et l'apprentissage automatique*. Thèse. Rennes : Université Bretagne Loire.
- Liddy, E. D. (2001). Natural language processing. M.A. Drake (Ed.), Dans *Encyclopedia of Library and Information Science*. New York: Marcel Decker.
- Liebrenz, M., Schleifer, R., Buadze, A., Bhugra, D., & Smith, A. (2023). Generating scholarly content with ChatGPT: ethical challenges for medical publishing. *The Lancet Digital Health*, 5(3), e105-e106.
- Lo, C. K. (2023). What is the impact of ChatGPT on education? A rapid review of the literature. *Education Sciences*, 13(4), 410.
- Lopez-Lira, A. et Tang, Y. (2023). Can ChatGPT forecast stock price movements? return predictability and large language models. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2304.07619>
- Lund, B. D. et Wang, T. (2023). Chatting about ChatGPT: how may AI and GPT impact academia and libraries?. *Library Hi Tech News*, 40(3), 26-29.
- McGee, R. W. (2023). What Will the United States Look Like in 2050? A ChatGPT Short Story. <http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.4413442>

Nguyen, Y. et Costedoat-Chalumeau, N. (2023). Les intelligences artificielles conversationnelles en médecine interne: l'exemple de l'hydroxychloroquine selon ChatGPT. *La Revue de Médecine Interne*, 44(5), 218-226.

Pegoraro, A., Kumari, K., Fereidooni, H. et Sadeghi, A. R. (2023). To ChatGPT, or not to ChatGPT: That is the question!. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2304.01487>

Peng, B., Zhu, C., Li, C., Li, X., Li, J., Zeng, M. et Gao, J. (2020). Few-shot natural language generation for task-oriented dialog. *Proceedings of the conference on empirical methods in natural language processing*, République Dominicaine, Punta Cana: Association for Computational Linguistics, pp. 172-182.

Rahimi, F. et Abadi, A. T. B. (2023). ChatGPT and publication ethics. *Archives of medical research*, 54(3), 272-274.

Rathore, B. (2023). Future of textile: Sustainable manufacturing & prediction via chatgpt. *Eduzone: International Peer Reviewed/Refereed Multidisciplinary Journal*, 12(1), 52-62.

Sadoun, D. (2014). *Des spécifications en langage naturel aux spécifications formelles via une ontologie comme modèle pivot*. Thèse. Paris : Université Paris Sud-Paris XI.

Sallam, M. (2023). ChatGPT utility in healthcare education, research, and practice: systematic review on the promising perspectives and valid concerns. In *Healthcare* (Vol. 11, No. 6, p. 887). MDPI.

Salvail-Bérard, A. (2012). Les arbres de décision hybrides. *Cahier de Mathématique de l'Université de Sherbrooke*, 2, 34-58.

Tromeur, L. (2011). *Mise en place d'une interface en langue naturelle pour la plateforme Ontomantics*. Thèse. Paris : Université Paris 13.

Wu, C., Yin, S., Qi, W., Wang, X., Tang, Z. et Duan, N. (2023). Visual ChatGPT : Talking, drawing and editing with visual foundation models. *Microsoft Research Asia* <https://doi.org/10.48550/arXiv.2303.04671>

Yvon, F. (2006). *Des apprentis pour le traitement automatique des langues*. Mémoire. Paris: Université Pierre et Marie Curie.

Zhong, Q., Ding, L., Liu, J., Du, B. et Tao, D. (2023). Can ChatGPT understand too? a comparative study on ChatGPT and fine-tuned BERT. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2302.10198>

Zhu, J.-J., Jiang, J., Yang, M. et Ren, Z. J. (2023). ChatGPT and environmental research. *Environmental Science & Technology*. <https://doi.org/10.1021/acs.est.3c01818>